ACORD

DINTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

ŞI GUVERNUL REPUBLICII AZERBAIDJAN

PRIVIND READMISIA

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Azerbaidjan, denumite în continuare „Părţi",

ghidându-se de dorinţa de a intensifica cooperarea dintre cele două Părţi şi de a garanta o implementare mai eficientă a normelor privind strămutarea persoanelor,

considerând ca fiind o prioritate respectarea şi aplicarea drepturilor şi obligaţiilor stabilite de legislaţia internaţională în vigoare şi de asigurarea lor,

dorind să reglementeze procesul de readmisie reciprocă a persoanelor, în conformitate cu practica internaţională în acest domeniu şi angajamentele internaţionale asumate, precum şi dorind să definească condiţiile de tranzit ale resortisanţilor ţărilor terţe şi apatrizilor a căror intrare, şedere sau domiciliere pe teritoriul statului celeilalte Părţi este ilegală,

bazându-se pe o cooperare eficientă şi pe principiul reciprocităţii,
ţinând cont de faptul că migraţia ilegală reprezintă un pericol real pentru securitatea publică, stabilitatea economică şi contribuie la agravarea situaţiei criminogene pe teritoriile statelor Părţi,

conştientizând faptul că suprimarea migraţiei ilegale a persoanelor reprezintă o parte componentă a cooperării europene,
au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1
Definiţii

Termenii utilizaţi în prezentul Acord au următoarele semnificaţii:

„readmisie" - transferul, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, de către autoritatea competentă a statului solicitant şi primirea de către autoritatea competentă a statului solicitat a persoanelor (resortisanţii statului solicitat, resortisanţii statelor terţe sau apatrizii) care au intrat, se află sau domiciliază ilegal pe teritoriul statului solicitant;

„cetăţean al Republicii Moldova" - persoana care deţine cetăţenia Republicii Moldova în conformitate cu legislaţia sa;

„cetăţean al Republicii Azerbaidjan"- persoana care deţine cetăţenia Republicii Azerbaidjan în conformitate cu legislaţia sa;

„resortisant al unui stat terţ" - persoana care deţine o altă cetăţenie decât cea a uneia dintre statele Părţilor;

„apatrid" - persoana care nu deţine cetăţenia Republicii Moldova sau a Republicii Azerbaidjan şi care nu deţine cetăţenia unui alt stat;

„şedere" - aflarea pe teritoriul statelor Părţilor în baza unei vize sau a unui regim fără viză, în conformitate cu legislaţia naţională a statelor Părţilor;

„permis de şedere" – permis actual, eliberat de către autorităţile competente ale Părţilor, care conferă unei persoane dreptul de şedere legală pe teritoriul statului Părţii corespunzătoare;

„viză" - autorizaţie sau document, care conferă dreptul de a intra pe teritoriu, de şedere sau tranzit prin teritoriul statelor Părţilor, cu excepţia vizei de tranzit aeroportuar.

„viză de tranzit aeroportuar" - viza care are drept scop tranzitarea aeroportului internaţional pe teritoriul Republicii Moldova;

„tranzit"- trecerea resortisanţilor ţărilor terţe sau a apatrizilor pe teritoriul statului solicitat, de la statul solicitant în statul de destinaţie;

„stat solicitant"- statul uneia dintre Părţi care înaintează o cerere de readmisie sau o cerere de tranzit, în conformitate cu prezentul Acord;

„stat solicitat" - statul uneia dintre Părţi căruia i se adresează o cerere de readmisie sau o cerere de tranzit, în conformitate cu prezentul Acord;

„autorităţi competente" - autorităţile statelor Părţi, cărora le este încredinţată punerea în aplicare a prezentului Acord.

Articolul 2
Principii generale

1. Consolidând cooperarea pentru prevenirea şi combaterea migraţiei ilegale, în aplicarea prezentului Acord în privinţa persoanelor asupra cărora se aplică, Părţile respectă obligaţiile care le revin în temeiul instrumentelor internaţionale corespunzătoare, în special cele enumerate mai jos, precum şi a drepturilor omului:

- Declaraţia Universală a Drepturilor Omului din 1948;
- Convenţia europeană pentru apărarea drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale din 1950 şi Protocoalele sale;
- Pactul internaţional cu privire la drepturile civile şi politice din anul 1966;

- Convenţia ONU împotriva torturii şi altor pedepse ori tratamente cu cruzime, inumane sau degradante din anul 1984;
- Convenţia privind statutul refugiaţilor, semnată la Geneva, în anul 1951, precum şi Protocolul său, încheiat în anul 1967.

2. Statul solicitat, în conformitate cu obligaţiile care derivă din instrumentele internaţionale menţionate mai sus, trebuie să asigure protecţia drepturilor persoanelor, în special a persoanelor transmise prin readmisie pe teritoriul său.

3. Statul solicitant, în lipsa oricăror motive care ar putea crea obstacole pentru transmiterea persoanei în statul solicitat, favorizează returnarea voluntară în schimbul returnării forţate.

Articolul 3
Readmisia resortisanţilor statelor Părţilor

1. Statul solicitat, la cererea statului solicitant şi fără alte formalităţi care nu sunt prevăzute de prevederile prezentului Acord, primeşte orice persoană care nu întruneşte sau încetează să mai întrunească condiţiile de intrare, de şedere sau de domiciliere pe teritoriul statului solicitant, dacă se stabileşte că persoana respectivă este cetăţean al statului solicitat sau se presupune că este cetăţean al statului solicitat prin probe *prima facie*.

2. Statul solicitat acceptă, de asemenea, următoarele categorii de persoane:
- copiii minori ai persoanelor menţionate la alineatul 1 al prezentului articol, indiferent de locul de naştere sau de cetăţenia acestora, dacă ei nu posedă dreptul de domiciliere independentă în statul solicitant;
- soţii/soţiile persoanelor menţionate la alineatul (1) din prezentul articol, care deţin cetăţenia unei alte ţări sau care nu au nicio cetăţenie, care au dreptul de intrare şi de şedere pe teritoriul statului solicitat sau care au obţinut un astfel de drept, în cazul în care nu au dreptul de domiciliere independentă în statul solicitant.

3. Statul solicitat primeşte, de asemenea, persoanele care au renunţat la cetăţenia statului solicitat după ce au intrat pe teritoriul statului solicitant, în conformitate cu legislaţia statului respectiv şi care se află sau locuiesc ilegal pe teritoriul statului solicitant, cu excepţia cazurilor în care acestor persoane nu le-a fost garantată cel puţin acordarea cetăţeniei de către statul solicitant.

4. După ce statul solicitat dă un răspuns pozitiv la cererea de readmisie, misiunea diplomatică competentă sau oficiul consular al statului solicitat, indiferent de dorinţa persoanei care urmează să fie readmisă, eliberează, în mod gratuit şi în termen de cel mult 5 (cinci) zile lucrătoare, un certificat de returnare pentru persoana în cauză, cu termenul de valabilitate de 90 (nouăzeci) de zile. În cazul în care statul solicitat nu eliberează un certificat de returnare în termen de cinci (5) zile lucrătoare, acest lucru se consideră ca fiind acceptarea documentului de călătorie standard eliberat de statul solicitant în scopul expulzării persoanei din ţară.

5. În scopul punerii în aplicare a alineatului 4 din prezentul articol, Părţile fac schimb de specimene de documente de călătorie.

Articolul 4
Readmisia cetăţenilor ţărilor terţe şi a apatrizilor

1. Statul solicitat primeşte, la cererea statului solicitant şi fără alte formalităţi care nu sunt prevăzute de prevederile prezentului Acord, orice cetăţean al unui stat terţ sau apatrid care nu îndeplineşte sau încetează să mai îndeplinească condiţiile de intrare, de şedere sau de reşedinţă pe teritoriul statului solicitant, în cazul în care se stabileşte sau se presupune, în baza probelor *prima facie*, că aceste persoane:

(a) la momentul depunerii cererii de readmisie, deţin o viză sau un permis de şedere valabil eliberat din partea statului solicitat, sau

(b) după şederea sau tranzitarea teritoriul statului solicitat, au intrat în mod ilegal şi direct de pe teritoriul acestuia pe teritoriul statului solicitant.

2. Obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul 1 din prezentul articol nu se aplică, dacă:

(a) cetăţeanul statului terţ sau apatridul se aflau exclusiv în zona de tranzit a unui aeroport internaţional de pe teritoriul statului solicitat;

(b) cetăţeanul statului terţ sau apatridul şi-au exercitat dreptul de intrare fără viză pe teritoriul statului solicitat.

Articolul 5
Cererea de readmisie

1. Pentru orice transfer a persoanei care este supusă readmisiei în baza uneia dintre obligaţiile prevăzute la articolele 3 şi 4 din prezentul Acord, este necesară transmiterea cererii de readmisie către autoritatea competentă a statului solicitat.

2. Cererea de readmisie trebuie să conţină cât mai multe informaţii cu privire la următoarele aspecte:

(a) informaţii concrete despre persoana care urmează să fie readmisă (nume, prenume, data naşterii şi, dacă este posibil, locul naşterii şi ultima reşedinţă) şi, dacă este cazul, informaţii concrete despre copiii minori, dacă sunt necăsătoriţi şi/sau soţul/soţia;

(b) fotografia persoanei care urmează să fie readmisă.

3. În cererea de readmisie se includ, de asemenea, următoarele informaţii, dacă sunt disponibile:

(a) declaraţia care să indice faptul că persoana care urmează să fie transferată are nevoie de asistenţă sau de îngrijire, cu condiţia ca persoana să fi consimţit la o asemenea declaraţie;

(b) informaţii privind necesitatea de protecţie, măsuri de siguranţă sau privind starea de sănătate a persoanei în cazul unui transfer individual.

4. La cererea de readmisie a resortisanţilor statelor Părţi, trebuie să fie anexate copiile documentelor care confirmă cetăţenia sau care demonstrează cetăţenia *prima facie*, în conformitate cu articolul 3 din prezentul Acord.

5. La cererea de readmisie a resortisanţilor ţărilor terţe sau a apatrizilor, trebuie să fie anexate copiile documentelor care confirmă temeiurile pentru readmisie sau presupunerile în baza *prima facie,* în conformitate cu articolul 4 din prezentul Acord.

6. Formularul tip, în conformitate cu care se întocmeşte cererea de readmisie, este prezentat în Anexa 5 la prezentul Acord.

7. Cererea de readmisie se expediază prin intermediul mijloacelor de comunicare electronice.

8. Cererea de readmisie a resortisanţilor statelor Părţilor nu se transmite dacă persoana în cauză este cetăţean al statului solicitat şi deţine un document de călătorie valabil al statului solicitat. În acest caz, se transmite o notificare de transfer.

Articolul 6
Dovada cetăţeniei statelor Părţilor

1. În conformitate cu alineatul 1 al articolului 3 din prezentul Acord, cetăţenia poate fi demonstrată în baza documentelor enumerate în Anexa 1 la prezentul Acord. În cazul prezentării unor astfel de documente, autorităţile competente ale statelor Părţilor recunosc reciproc cetăţenia fără alte investigaţii. Cetăţenia nu poate fi stabilită în baza unor documente false.

2. În conformitate cu alineatul 1 al articolului 3 din prezentul Acord, cetăţenia poate fi stabilită numai în baza documentelor enumerate ca dovezi *prima facie* (Anexa 2 la prezentul Acord), chiar dacă aceste documente au expirat.

3. În cazul prezentării unor astfel de documente, cu excepţia cazului în care autorităţile competente ale statelor Părţi dovedesc contrariul, cetăţenia este recunoscută ca fiind stabilită. Cetăţenia nu poate fi stabilită prin documente false în baza unor dovezi *prima facie*.

4. În cazul în care niciunul dintre documentele specificate în Anexele 1 şi 2 la prezentul Acord, nu poate fi prezentat sau conţine informaţii incomplete, misiunea diplomatică sau oficiul consular al statului solicitat organizează un interviu cu persoana care urmează să fie readmisă, în termen de zece (10) zile calendaristice de la data primirii cererii de desfăşurare a interviului, pentru a stabili cetăţenia acesteia. Autoritatea competentă a statului solicitat informează autoritatea competentă a statului solicitant despre rezultatele interviului nu mai târziu de 5 (cinci) zile lucrătoare după desfăşurarea acestuia.

5. Misiunea diplomatică corespunzătoare a statului solicitat sau oficiul consular utilizează spaţiile sale administrative pentru a desfăşura un interviu cu persoana care urmează să fie readmisă. În baza acordului comun, interviul se poate desfăşura în afara spaţiilor administrative ale misiunii diplomatice sau ale oficiului consular ale statului solicitat. În acest caz, statul solicitant asigură securitatea funcţionarului serviciului diplomatic în timpul desfăşurării interviului de către acesta.

6. Cheltuielile organizaţionale în ceea ce priveşte desfăşurarea interviului sunt suportate de statul solicitant.

Articolul 7
Dovezi referitoare la resortisanţii statelor terţe şi apatrizi

1. În conformitate cu alineatul 1 al articolului 4 din prezentul Acord, dovezile care condiţionează readmisia resortisanţilor statelor terţe şi apatrizilor, se prezintă prin intermediul documentelor enumerate în Anexa 3 la prezentul Acord. Dovezile nu pot fi prezentate prin intermediul unor documente false. Orice astfel de dovadă este recunoscută reciproc de către autorităţile competente ale statelor Părţi, fără verificări suplimentare.

2. În conformitate cu alineatul 1 al articolului 4 din prezentul Acord, dovezile *prima facie* care condiționează readmisia resortisanților statelor terțe și apatrizilor, se prezintă prin intermediul documentelor enumerate în Anexa 4 la prezentul Acord. Dovezile *prima facie* nu pot fi prezentate prin intermediul unor documente false. În cazul prezentării unor astfel de dovezi, autoritățile competente ale statelor Părților consideră că temeiurile pentru readmisie sunt stabilite, cu excepția cazului în care acestea dovedesc contrariul.

Articolul 8
Termene

1. Cererea de readmisie se depune la autoritățile competente ale statului solicitat nu mai târziu de 6 (șase) luni de la primirea de către autoritatea competentă a statului solicitant a informațiilor conform cărora resortisantul statului terț sau apatridul nu îndeplinește sau încetează să îndeplinească condițiile de intrare, ședere sau reședință pe teritoriul statului solicitant.

2. Răspunsul la cererea de readmisie se emite în scris în termen de 20 (douăzeci) de zile calendaristice. Termenele respective încep să se calculeze din momentul confirmării recepționării cererii de readmisie. Readmisia se consideră agreată, dacă nu a fost recepționat un răspuns în termenele specificate.

3. Răspunsul la cererea de readmisie se trimite prin intermediul mijloacelor de comunicare electronică.

4. Persoana în cauză este transferată în termen de trei (3) luni de la obținerea acordului de readmisie sau de la expirarea termenului prevăzut la alineatul (2) al prezentului articol. La cererea statului solicitant, termenele pot fi prelungite pentru o perioadă necesară pentru a depăși impedimentele juridice sau practice.

Articolul 9
Transferul persoanelor supuse readmisiei

1. Înainte de transferul unei persoane supuse readmisiei, autoritățile competente ale statului solicitant trimit, înainte cu cel puțin 5 (cinci) zile lucrătoare către autoritățile competente ale statului solicitat, o notificare scrisă cu privire la transfer (Anexa 7 la prezentul Acord), care conține informația privind data, posibilii însoțitori și alte informații privind transferul.

2. Transferurile se efectuează pe cale aeriană. Returnarea pe cale aeriană nu se limitează doar la transportatorii naționali ai Republicii Moldova și ai Republicii Azerbaidjan. Returnarea poate fi realizată prin zboruri regulate sau curse charter. În cazul returnării cu escortă, escorta nu se limitează la persoane din statul solicitant, cu condiția ca aceste persoane să fie autorizate de către statele Părților.

Articolul 10
Readmisia eronată

În cazul în care, în termen de șase (6) luni, se constată cazuri de nerespectare a cerințelor prevăzute la articolele 3 și 4 din prezentul Acord, statul solicitant readmite orice persoană care a fost transferată de către statul solicitat prin procedura de readmisie.

În asemenea cazuri se aplică *mutatis mutandis* dispozițiile procedurale ale prezentului Acord și se prezintă toate informațiile disponibile referitoare la stabilirea identității și cetățeniei persoanei care urmează a fi returnată.

Articolul 11
Tranzit

1. Autoritățile competente ale statelor Părților efectuează tranzitul resortisanților statelor terțe sau apatrizilor, numai în cazurile în care aceste persoane nu pot fi returnate direct în statul de destinație.

2. În prezența unor garanții de tranzit prin teritoriul altor potențiale state de tranzit și a confirmării readmisiei din partea statului de destinație, statul solicitat autorizează, la cererea statului solicitant, tranzitul resortisanților statelor terțe sau al apatrizilor.

3. Statul solicitat poate refuza tranzitul:

(a) dacă există riscul ca, în statul de destinație sau într-un alt stat de tranzit, resortisantul statului terț sau apatridul ar putea fi supus torturii, pedepselor sau tratamentelor inumane sau degradante, pedepsei cu moartea sau persecuției din motive de rasă, religie, naționalitate, precum și apartenență la un anumit grup social sau opinii politice;

(b) dacă în statul solicitat sau într-un alt stat de tranzit, resortisantul statului terț sau apatridul poate fi tras la răspundere penală;

(c) în interesul sănătății publice, al securității naționale, al ordinii publice sau al altor interese naționale ale statului solicitat.

4. Statul solicitat poate anula orice autorizație acordată în cazul în care apar sau au ieșit la iveală circumstanțe care împiedică tranzitul, menționate la alineatul 3 din prezentul articol, sau în cazul în care tranzitul persoane prin potențialele state de tranzit către statul de destinație sau acceptarea acesteia de către statul de destinație nu mai este asigurată. În acest caz, statul solicitant primește fără întârziere înapoi resortisantul statului terț sau apatridul.

Articolul 12
Procedura de tranzit

1. Cererea de tranzit se depune în scris la autoritățile competente ale statului solicitant și trebuie să conțină următoarele informații:

(a) tipul de tranzit (pe calea aeriană), alte posibile state de tranzit și destinația finală;

(b) datele privind persoana în cauză (prenumele, numele, alte nume sau pseudonime utilizate, data și, după caz, locul nașterii, sexul, naționalitatea, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);

(c) punctul de trecere a frontierei de stat care urmează să fie utilizat, ora de transfer a persoanei în cauză și probabilitatea utilizării unei escorte;

(d) o declarație din partea statului solicitant despre faptul că acesta consideră că au fost îndeplinite condițiile prevăzute la alineatul 2 articolul 11 din prezentul Acord și că nu îi sunt cunoscute circumstanțe care ar constitui motivul de refuz al tranzitului în temeiul alineatului 3 articolului 11 din prezentul Acord;

(e) în caz de necesitate, în secțiunea „C. Notă" a cererii de tranzit, trebuie să fie menționate măsurile speciale de securitate, de asistență medicală sau alte măsuri solicitate de persoana în cauză.

Formularul tip în conformitate cu care se întocmește cererea de tranzit este prevăzut în Anexa 6 la prezentul Acord. Cererea de tranzit este transmisă prin mijloace de comunicare electronică.

2. Autoritatea competentă a statului solicitat, notifică în formă scrisă, în termen de 7 (șapte) zile lucrătoare, autoritatea competentă a statului solicitant cu privire la consimțământul său de a accepta persoana, confirmă punctul de trecere al frontierei de stat și timpul preconizat al primirii persoanei sau îi notifică despre refuzul de a tranzita și motivele acestuia.

3. Persoana care urmează să fie tranzitată este scutită de necesitatea de a obține o viză de tranzit la aeroport.

4. Autoritatea competentă a statului solicitat, sub rezerva consultării reciproce, facilitează efectuarea tranzitului, în special prin asigurarea supravegherii persoanei în cauză și prin punerea la dispoziție a facilităților necesare în acest scop.

5. Tranzitul se realizează în termen de treizeci (30) de zile din data obținerii autorizației, cu excepția cazului în care se convine altfel.

Articolul 13
Însoțirea persoanelor supuse readmisiei sau tranzitului

1. În cazul în care persoanele care sunt supuse readmisiei sau tranzitului, sunt escortate de către însoțitori, statul solicitant prezintă în scris următoarele informații în notificare: prenumele, numele, gradul, funcția, tipul, numărul și data eliberării legitimației de serviciu și a pașaportului însoțitorului, precum și documentul care atestă escortarea.

2. Însoțitorii sunt responsabili de escortarea persoanei supuse readmisiei sau tranzitului, de transmitere a persoanei respective reprezentantului autorității competente din țara de destinație, de transportul documentului de călătorie valabil și altor documente necesare, precum și de transmiterea acestora reprezentantului competent al țării de destinație. Persoanele însoțitoare nu trebuie să părăsească teritoriul de transfer convenit până când transferul persoanei supuse readmisiei nu va fi finalizat.

3. Persoanele însoțitoare sunt obligate să respecte legislația statului solicitat. Competențele însoțitorilor pe durata readmisiei sau a tranzitului se limitează la autoapărare. În absența unor funcționari ai părții solicitate autorizați să ia măsurile necesare pentru a sprijini însoțitorii, aceștia au dreptul de a reacționa în mod rezonabil și proporțional în cazul apariției unui pericol și a unei amenințări serioase, pentru a preveni evadarea, vătămarea lor sau a unor persoane terțe sau deteriorarea bunurilor.

4. În exercitarea atribuțiilor sale, însoțitorii trebuie să fie neînarmați, îmbrăcați în civil, să aibă pașapoarte valabile, legitimații de serviciu, documente care să confirme autorizația de escortă și înțelegerea cu privire la readmisie.

Articolul 14
Cheltuielile de transport și de tranzit

Toate cheltuielile de transport și de tranzit apărute în efectuarea readmisiei și tranzitului până la punctul de trecere al frontierei din țara de destinație, sunt acoperite de către statul solicitant.

Articolul 15
Protecția datelor cu caracter personal

1. Datele cu caracter personal care urmează să fie transmise în scopul punerii în aplicare a prezentului Acord sunt colectate, prelucrate și stocate în conformitate cu legislația națională a Părților și cu tratatele internaționale la care statele Părților sunt parte. În special, cu respectarea următoarelor principii:

a) Partea care primește datele cu caracter personal le utilizează exclusiv în scopurile și în condițiile stabilite de Partea care le transmite;

b) Partea care primește datele cu caracter personal informează Partea care transmite datele cu caracter personal cu privire la utilizarea datelor cu caracter personal și la rezultatele obținute pe baza acestora;

c) datele cu caracter personal pot fi transferate și utilizate numai de către autoritățile competente responsabile de punerea în aplicare a prezentului Acord. Transferul ulterior al acestora către alte autorități necesită acordul scris al Părții care transmite datele cu caracter personal;

d) Partea care transmite datele cu caracter personal garantează că informațiile transmise sunt corecte, necesare și corespunzătoare pentru scopurile pentru care sunt furnizate. Trebuie respectate restricțiile în conformitate cu legislația statului atunci când se furnizează date cu caracter personal. În cazul în care datele cu caracter personal furnizate sunt incorecte sau au fost furnizate în mod ilegal, Partea care primește datele este informată imediat despre acest lucru și va trebui să corecteze sau să distrugă datele cu caracter personal furnizate;

e) datele cu caracter personal furnizate vor fi stocate atât timp cât este necesar pentru îndeplinirea scopurilor pentru care au fost furnizate;

f) fiecare dintre Părți asigură protecția datelor cu caracter personal furnizate, de accesul, modificarea sau divulgarea neautorizată.

2. Datele cu caracter personal care urmează să fie transmise în legătură cu readmisia persoanelor pot reflecta doar următoarele informații:

a) datele privind persoana care urmează să fie readmisă și, dacă este necesar, membrii familiei acesteia (nume, prenume, orice nume anterior, pseudonime și porecle, data și locul nașterii, sexul, cetățenia actuală și anterioară);

b) buletin de identitate sau pașaport (numărul, data expirării, data eliberării, autoritatea emitentă, locul eliberării, etc.);

c) alte date necesare pentru a stabili identitatea persoanei care este supusă readmisiei;

d) locurile de oprire și rutele de călătorie.

Articolul 16
Corespunderea cu alte angajamente internaționale

1. Prezentul Acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților, care decurg din alte tratate internaționale, la care statele Părților fac parte.

2. Nicio dispoziție din prezentul Acord nu împiedică returnarea persoanelor pe baza altor aranjamente formale sau informale.

Articolul 17
Autoritățile competente

1. Autoritățile competente ale Părților responsabile de punerea în aplicare a dispozițiilor Acordului sunt:

- Pentru Republica Moldova - Ministerul Afacerilor Interne prin intermediul Inspectoratului General pentru Migrație; Ministerul Afacerilor Externe.
- Pentru Republica Azerbaidjan - Serviciul de Stat pentru Migrație (principala autoritate competentă), Ministerul Afacerilor Externe, Serviciul Grănicerilor de Stat.

2. Părțile își comunică reciproc, pe cale diplomatică, datele de contact ale autorităților competente menționate la alineatul 1 din prezentul Articol în termen de treizeci (30) de zile de la data intrării în vigoare a prezentului Acord.

3. Părțile se informează reciproc în termen de 10 (zece) zile, prin canale diplomatice, cu privire la orice modificare a autorităților competente menționate la alineatul 1 din prezentul articol.

Articolul 18
Puncte de control

1. Pentru punerea în aplicare a prezentului Acord, Părțile utilizează următoarele puncte de control la frontiera de stat:

din partea Republicii Moldova: Aeroportul Internațional Chișinău.

din partea Republicii Azerbaidjan: Aeroportul Internațional Heydar Aliyev.

2. Părțile se informează reciproc, în termen de 10 (zece) zile, prin intermediul autorităților competente, cu privire la orice modificări aduse listei punctelor de control la frontiera de stat menționate în alineatul 1 din prezentul articol.

Articolul 19
Existența obstacolelor apărute pe durata implementării Acordului

În implementarea Acordului se vor lua în considerație consecințele continue ale conflictului armat cu care se confruntă Republica Azerbaidjan.

Articolul 20
Limba

Pentru punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului Acord, Părțile utilizează limba rusă.

Articolul 21
Soluționarea divergențelor

Divergențele apărute în interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, se soluționează prin negocieri sau consultări între autoritățile competente ale Părților.

Articolul 22
Completări și modificări

De comun acord între Părți, prezentul Acord poate fi completat și modificat prin protocoale separate, care fac parte integrantă a acestuia și intră în vigoare în conformitate cu articolul 24.

Articolul 23
Anexe

Anexele nr. 1-7 la prezentul Acord fac parte integrantă din acesta.

Articolul 24
Intrarea în vigoare și denunțarea

1. Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată și intră în vigoare la data primirii, prin canale diplomatice, a ultimei notificări în scris privind încheierea procedurilor interne necesare de către Părți, necesare pentru intrarea sa în vigoare.

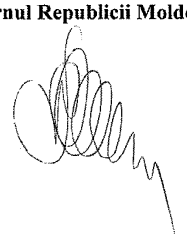
2. Fiecare dintre Părți poate suspenda temporar, total sau parțial prezentul Acord, în scopul asigurării securității naționale, menținerii ordinii publice și protejării sănătății publice, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți prin canale diplomatice. Prezentul Acord se suspendă după 30 (treizeci) de zile din data primirii unei astfel de notificări. Părțile se notifică reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la încetarea suspendării prezentului Acord.

3. Fiecare dintre Părți poate denunța prezentul Acord printr-o notificarea scrisă adresată celeilalte Părți prin canale diplomatice. Efectele prezentului Acord încetează la expirarea a 180 (o sută optzeci) de zile din data primirii unei astfel de notificări.

Întocmit în orașul Baku, „ la 24 mai " 2024 în două exemplare originale, fiecare în limbile română, azeră și rusă, toate textele fiind egal autentice.

În cazul apariției divergențelor în interpretarea prezentului Acord, textul în limba rusă va fi de referință.

Pentru Guvernul Republicii Moldova	Pentru Guvernul Republicii Azerbaidjan
	V. Huseynov



Anexa 1

Dovada apartenenței cetățeniei la statele Părților

Cetățenia persoanei care este supusă readmisiei se stabileşte în baza următoarelor documente valabile:

(a) pentru cetățenii Republicii Moldova:

- paşapoarte de orice tip (paşaportul cetățeanului Republicii Moldova, paşaportul diplomatic, paşaportul de serviciu);
- buletine de identitate;
- certificatul de returnare;
- certificatul de cetățenie sau alte documente oficiale în care se menționează sau în care se specifică în mod clar cetățenia.

(b) pentru cetățenii Republicii Azerbaidjan:

- paşapoarte de orice tip (paşaportul național, paşaportul diplomatic, paşaport de serviciu);
- certificat de returnare;
- buletine de identitate de orice tip, cu excepția buletinului de identitate de marinar.

Anexa 2

Lista generală a documentelor a căror prezentare constituie o dovadă *prima facie* a cetățeniei statelor Părți:

- oricare dintre documentele menționate în Anexa 1, al căror termen de valabilitate a expirat;
- buletinul de identitate al militarului, recrutului sau livretul militar;
- permisul de conducere sau o copie a acestuia;
- certificatul de naștere sau o copie a acestuia;
- legitimația de serviciu sau o copie a acesteia;
- declarația oficială a persoanei care urmează să fie supusă readmisiei;
- alte dovezi recunoscute de către Partea solicitată, de la caz la caz;
- explicații ale martorilor luate în mod voluntar și consemnate în proces-verbal.

Anexa 3

Lista generală a documentelor care sunt dovezi pentru readmisia resortisanților țărilor terțe și apatrizilor:

- viza și/sau permisul de ședere eliberat de statul solicitat;
- buletinul de identitate eliberată apatrizilor cu reședința permanentă în statul solicitat;
- certificatul de returnare eliberat apatrizilor cu reședința permanentă în statul solicitat;
- ștampilele de intrare/ieșire sau mențiuni similare în documentul de călătorie al persoanei în cauză sau alte dovezi de intrare/ieșire.

Anexa 4

Lista documentelor care constituie o dovadă *prima facie* pentru readmisia resortisanților țărilor terțe și apatrizilor

- declarații oficiale făcute, în special de către angajații serviciilor de frontieră ai statului solicitant și de alți martori care pot confirma trecerea frontierei de stat a persoanei în cauză;
- bilete, precum și certificate și facturi de orice tip (de exemplu, facturi pentru hotel, tichete privind programări la medic, permise de acces în instituții publice (private), contracte de închiriere auto, chitanțe privind plata cu cardurile de credit, etc.), care indică în mod clar că persoana în cauză s-a aflat pe teritoriul statului solicitat;
- informații care să confirme că persoana în cauză a apelat la serviciile unui curier sau ale unei agenții de transport;
- declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unei proceduri judiciare sau administrative;
- informațiile furnizate de autoritățile relevante ale statelor Părților cu privire la locul și condițiile de detenție a persoanei în cauză după intrarea acesteia pe teritoriul statului solicitat;
- amprentele digitale;
- alte documente care confirmă faptul că persoana în cauză s-a aflat pe teritoriul statului solicitat.

Anexa 5

[Stema Republicii Moldova]

.....
.....
.....
(autoritatea competentă solicitantă)

[Stema Republicii Azerbaidjan]

.....
(locul şi data)

Numărul solicitării: .....

Către

.....
.....
.....
.....
.....
.....
(autoritatea competentă solicitată)

CERERE DE INTERVIU

CERERE DE READMISIE
în conformitate cu articolul 5 al Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Azerbaidjan privind readmisia

A. DATE PERSONALE

(loc pentru fotografie)

1. Numele de familie/prenumele (se subliniază numele de familie)
.....
.....
2. Numele de familie anterior (dacă a fost schimbat):
.....
.....
3. Data şi locul naşterii:
.....
.....
4. Sexul şi descrierea aspectului fizic (înălţimea, culoarea ochilor, semne distinctive şi altele):
.....
.....
5. Alte nume (nume anterioare, alte nume folosite, sub care persoana este cunoscută, sau pseudonime):.....
.....
6. Cetăţenia şi limba: .....
.....
7. Starea civilă:
☐ căsătorit(ă) ☐ celibatar(ă) ☐ divorţat(ă) ☐ văduv(ă)

În cazul persoanelor căsătorite: numele soţului/soţiei:
.....
.....
Numele şi vârsta copiilor, dacă există.....
.....
8. Ultima adresă în Statul solicitant:
.....
.....

B. DATE PERSONALE ALE SOȚULUI/SOȚIEI (ÎN CAZUL PERSOANELOR CĂSĂTORITE)

1. Numele de familie/prenumele (se subliniază numele de familie):

.....

.....

2. Numele de familie anterior (dacă a fost schimbat):

.....

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

.....

4. Sexul și descrierea aspectului fizic (înălțimea, culoarea ochilor, semne distinctive și altele): .....

.....

5. Alte nume (nume anterioare, alte nume folosite, sub care persoana este cunoscută, sau pseudonime):.....

.....

6. Cetățenia și limba: .....

.....

C. DATELE PERSONALE ALE COPIILOR, DACĂ EXISTĂ

1. Numele complet (se subliniază numele de familie):

.....

.....

2. Data și locul nașterii:

.....

.....

3. Sexul și descrierea aspectului fizic (înălțimea, culoarea ochilor, semne distinctive și altele):.....

.....

4. Cetățenia și limba:.....

.....

D. CIRCUMSTANȚE SPECIALE PRIVIND PERSOANA CARE URMEAZĂ SĂ FIE TRANSFERATĂ

1. Starea de sănătate (de exemplu, necesitatea unei îngrijiri medicale speciale, denumirea bolilor infecțioase în limba latină):

.....

.....

2. Indicii privind persoana deosebit de periculoasă (de exemplu persoană suspectată de comiterea infracțiunilor grave, comportament agresiv:

.....

.....

E. DOVEZI SUPLIMENTARE

....

(numărul documentului) (data şi locul emiterii)

....

(autoritatea emitentă) (data expirării)

F. NOTĂ

.....

.....

(semnătură) (locul ştampilei)

Anexa 6

[Stema Republicii Moldova] [Stema Republicii Azerbaidjan]

....

..... *(locul şi data)*

.....

.....

(autoritatea competentă solicitantă)

Nr. de referinţă .....

Către

.....

.....

.....

.....

(autoritatea competentă solicitată)

CEREREA DE TRANZIT
în conformitate cu articolul 12 al Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Azerbaidjan privind readmisia

A. DATE PERSONALE

(loc pentru fotografie)

1. Numele complet (se subliniază numele de familie):
.....
.....
2. Numele de familie anterior (dacă a fost schimbat):
.....
.....
3. Data şi locul naşterii: .....
.....
4. Sexul şi descrierea aspectului fizic (înălţimea, culoarea ochilor, semne distinctive şi altele):
.....
.....
5. Alte nume (nume anterioare, alte nume folosite, sub care persoana este cunoscută, sau pseudonime): .....
.....
6. Cetăţenia şi limba:.....
.....
7. Tipul şi numărul documentului de călătorie:
.....
.....

B. OPERAŢIUNEA DE TRANZIT

1. Tipul de tranzit:
   aerian
2. Statul de destinaţie finală:
.....
.....
3. Alte state de tranzit posibile:

.....

.....

4. Data şi ora propusă, punctul de trecere a frontierei de stat propus, şi eventuala escortă,.....

.....

5. Acceptarea persoanei este garantată de orice alt stat de tranzit şi de statul de destinaţie finală.

(alin. 2 art. 11)

☐ da ☐ nu

6. Există motive privind refuzul tranzitului?

(alin. 3 art. 11)

☐ da ☐ nu

C. NOTĂ

.....

.....

.....

.....

(Semnătură) (locul stampilei)

Anexa 7

NOTIFICAREA PRIVIND TRANSFERUL
în conformitate cu alineatul 1 articolul 9 al Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind readmisia

DE LA:

_____

_____

(autoritatea competentă/ statul solicitant)

CĂTRE:

_____

_____

(autoritatea competentă / statul solicitat)

DATA: _____

Informații privind transferul

Vă aducem la cunoștință că _____ la punctul internațional de trecere a frontierei de stat _____

(denumirea statului solicitant)

pe itinerarul desemnat vor fi transferate _____

(denumirea statului solicitat)

persoana (persoanele) menționată (menționate mai jos).

Data:	Ora sosirii:	Destinația:	Ora trimiterii:	Cursa aeriană:

Date personale

Numele şi prenumele	Data naşterii (data/luna/anul):	Nr. documentului de trecere
Numele şi prenumele	Data naşterii (data/luna/anul):	Nr. documentului de trecere
Numele şi prenumele	Data naşterii (data/luna/anul):	Nr. documentului de trecere
Numele şi prenumele	Data naşterii (data/luna/anul):	Nr. documentului de trecere
Numele şi prenumele	Data naşterii (data/luna/anul):	Nr. documentului de trecere

Informaţii privind persoanele de însoţire (numărul de persoane de însoţire:___)

Numele şi prenumele	Tipul şi numărul paşaportului
Numele şi prenumele	Tipul şi numărul paşaportului
Numele şi prenumele	Tipul şi numărul paşaportului
Numele şi prenumele	Tipul şi numărul paşaportului
Numele şi prenumele	Tipul şi numărul paşaportului

Informații despre persoanele care au nevoie de însoțire, asistență sau îngrijire specială din cauza stării de sănătate sau a vârstei

Numele și prenumele	Motivele:
Numele și prenumele	Motivele:
Semnătura reprezentantului autorității competente: _____ Tel.:_____ E-mail:_____	